

# **French-English • English-French PhotoShop Glossary**

## **Lexique français-anglais • anglais – français pour Photoshop**

Jean-Claude Grégoire

Some words don't have the same meaning in a program like Photoshop as in ordinary life. Their translation can be confusing. That's the reason of this small glossary, which focuses on the tutorial I wrote with Esteban Glas.

Certains mots n'ont pas le même sens dans un programme comme Photoshop et dans la vie courante. Leur traduction peut présenter des difficultés. C'est pourquoi j'ai conçu ce petit lexique, centré sur le tutoriel que j'ai écrit avec Esteban Glas.

### **BILINGUAL GLOSSARY OF THE MAIN PHOTOSHOP TERMS FOUND IN THE TUTORIAL**

#### **“TERRAGEN IMAGES COLOUR CORRECTION AND OTHER ADJUSTMENTS”**

### **LEXIQUE BILINGUE DES PRINCIPAUX TERMES PHOTOSHOP RENCONTRÉS DANS LE TUTORIEL**

#### **« CORRECTION DES COULEURS (ET AUTRES RÉGLAGES) DES IMAGES TERRAGEN »**

### **Lexique anglais-français • English-French glossary**

**ADD TO SAMPLE (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”) :** Ajouter (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

**ADJUSTMENT LAYER :** Calque de réglage

**BACKGROUND :** Fond (ou Arrière-plan)

**CANCEL :** Annuler

**CHANNEL :** Couche

**COLOR BURN :** Densité couleur +

**COLOR DODGE :** Densité couleur –

**COLOR RANGE :** Plage de couleurs

**EYEDROPPER TOOL :** Pipette

**FILTER > SHARPEN :** Filtre > Renforcement

**FILTER > SHARPEN > SHARPEN :** Filtre > Renforcement > Plus net

**FILTER > SHARPEN > SHARPEN EDGES :** Filtre > Renforcement > Contours plus nets

**FILTER > SHARPEN > SHARPEN MORE :** Filtre > Renforcement > Encore plus net

**FILTER > SHARPEN > UNSHARPEN :** Filtre > Renforcement > Accentuation

**GROUP WITH PRECEDING LAYER :** Associer au calque précédent

**HARD LIGHT :** Lumière crue

**HIGHLIGHTS (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”) :** Tons clairs (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

**IMAGE > ADJUSTMENT :** Image > Réglage

**IMAGE > MODE > GRAYSCALE :** Image > Mode > Niveaux de gris

**IMAGE > MODE > LAB COLOR :** Image > Mode > Couleurs Lab

**IMAGE > MODE > RGB COLOR :** Image > Mode > Couleurs RVB

**INPUT :** Entrée

**LAYER MASK DISPLAY OPTIONS :** Options d'affichage de masque de fusion

**LAYER :** Calque

**LIGHTNESS (CHANNEL) :** Luminosité (couche)

**LINEAR BURN :** Densité linéaire +

**LINEAR DODGE :** Densité linéaire –

**LINEAR LIGHT :** Lumière linéaire

**LOAD :** Charger

**MIDTONES (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”)** : Tons moyens (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

**OUTPUT** : Sortie

**OVERLAY (IN THE WINDOW “LAYER MASK DISPLAY OPTIONS”)** : Incrustation (dans la fenêtre « Options d’affichage de masque de fusion »)

**PIN LIGHT** : Lumière ponctuelle

**PREVIEW** : Aperçu

**RESET** : Rétablir

**RGB** : RVB

**SAVE** : Enregistrer

**SELECT** : Sélection

**SET BLACK POINT** : Point noir

**SET GRAY POINT** : Point gris

**SET WHITE POINT** : Point blanc

**SHADOWS (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”)** : Tons foncés (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

**SOFT LIGHT** : Lumière tamisée

**SUBTRACT FROM SAMPLE (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”)** : Retirer (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

**THRESHOLD** : Seuil

**VIVID LIGHT** : Lumière vive

<p><b>French-English Glossary • Lexique français-anglais</b></p>
--

**AJOUTER (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGES DE COULEURS »)** : Add to Sample (in the window “Select - Color Range”)

**ANNULER** : Cancel

**APERÇU** : Preview

**ARRIÈRE-PLAN (OU FOND)** : Background

**ASSOCIER AU CALQUE PRÉCÉDENT** : Group with preceding layer

**CALQUE** : Layer

**CALQUE DE RÉGLAGE** : Adjustment Layer

**CHARGER** : Load

**COUCHE** : Channel

**DENSITÉ COULEUR -** : Color Dodge

**DENSITÉ COULEUR +** : Color Burn

**DENSITÉ LINÉAIRE -** : Linear Dodge

**DENSITÉ LINÉAIRE +** : Linear Burn

**ENREGISTRER** : Save

**ENTRÉE** : Input

**FILTRE > RENFORCEMENT** : Filter > Sharpen

**FILTRE > RENFORCEMENT > ACCENTUATION** : Filter > Sharpen > Unsharpen

**FILTRE > RENFORCEMENT > CONTOURS PLUS NETS** : Filter > Sharpen > Sharpen Edges

**FILTRE > RENFORCEMENT > ENCORE PLUS NET** : Filter > Sharpen > Sharpen More

**FILTRE > RENFORCEMENT > PLUS NET** : Filter > Sharpen > Sharpen

**FOND (OU ARRIÈRE-PLAN)** : Background : Fond (ou Arrière-plan)

**IMAGE > MODE > COULEURS LAB** : Image > Mode > Lab Color

**IMAGE > MODE > COULEURS RVB** : Image > Mode > RGB Color

**IMAGE > MODE > NIVEAUX DE GRIS** : Image > Mode > Grayscale

**IMAGE > RÉGLAGE** : Image > Adjustment

**INCRUSTATION (DANS LA FENÊTRE « OPTIONS D’AFFICHAGE DE MASQUE DE FUSION »)** : Overlay (in the window “Layer Mask Display Options”)

**LUMIÈRE CRUE** : Hard Light

**LUMIÈRE LINÉAIRE** : Linear Light

**LUMIÈRE PONCTUELLE** : Pin Light

**LUMIÈRE TAMISÉE** : Soft Light

**LUMIÈRE VIVE** : Vivid Light

**LUMINOSITÉ (COUCHE)** : Lightness (channel)

**OPTIONS D’AFFICHAGE DE MASQUE DE FUSION** : Layer Mask Display Options

**PIPETTE** : Eyedropper tool

**PLAGE DE COULEURS** : Color Range

**POINT BLANC** : Set White Point

**POINT GRIS** : Set Gray Point

**POINT NOIR** : Set Black Point

**RÉTABLIR** : Reset

**RETIRER (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGE DE COULEURS »)** : Subtract from Sample (in the window “Select - Color Range”)

**RVB** : RGB

**SÉLECTION** : Select

**SEUIL** : Threshold

**SORTIE** : Output

**TONS CLAIRS (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGE DE COULEURS »)** : Highlights (in the window “Select - Color Range”)

**TONS FONCÉS (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGE DE COULEURS »)** : Shadows (in the window “Select - Color Range”)

**TONS MOYENS (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGE DE COULEURS »)** : Midtones (in the window “Select - Color Range”)

**Identical or nearly identical terms in both languages**

**Termes identiques ou quasi identiques en anglais et en français**

a

Auto

b

Color

Contrast

Courbes (curves)

Curves (courbes)

Duplicate (dupliquer)

Dupliquer (duplicate)

Filter

L

Lab

Luminosity

OK

Opacity

Options